

# RÁDIÓFIGYELŐ

**A KÖTÉLEN A NIAGARA FÖLÖTT** című Alonso Alegria-színmű rádióváltozata dokumentumokból építkező hangjáték — a bevezető s a befejező részben narrátor mondja el Blondin kötél-táncos életrajzi adatait, mutatványait. A kötél-tánc, az egyensúlyozás képzeletünkben, s a művészek, írók képzeletében is túlnőtt önmagán — már-már szimbolikus értelmezést kapott. Eleget Picasso képeire, az *Országúton* című Fellini-filmre vagy akár a *Szeszélyes nyár* című Menzel-filmre gondolni. Alegria is igyekszik azonban megkerülni a közvetlen, didaktikus szimbolizmust, s műve mindaddig érdekes és szép is, míg ezt a művészi „kötél-táncot” sikerül megvalósítania: az egyensúlyozás, a mutatvány, az artista törekvése és töprengése önmagában is figyelemre méltó. Minden gondolat és tett úgy kap mögöttes értelmet, hogy közben megőrzi egészben önmagát, hogy fél szemmel kacsingat a közönségre, mondván, „*ti tudjátok, nem arról beszélek, amiről szó esik, ti, ugye, értitek, mit mondok*”. Blondin, a világhírű kötél-táncos többször átmegy a Niagara fölött kifeszített kötélen, a közönség szórakoztatására közben omlettet süt, megeszi azt, máskor talicskát tol maga előtt — egyszóval úgy hajtja végre páratlan tettét, hogy közben meglehetősen olcsó, cirkuszi fogásokat alkalmaz, hogy rutinosan szórakoztat. Egyik tisztelője, a 18 éves Carlo ezt minden kertelés nélkül megmondja neki, s arra kéri, ne tagadja meg művészetét, ne váljon mutatványa unalmassá és kommersszé. A bírálat megérinti a középkorú férfit, ezután nap mint nap találkozik a fiúval, s kettejük kapcsolata barátsággá, különös, szép összetartozássá fejlődik. Blondin ajánlja fel a fiúnak, hogy dolgozzanak együtt, hogy készüljenek fel egy újabb „számra”: a kötél-táncos a vállán tartva átviszi majd a Niagara fölött. A fiú vállalja a kockázatos mutatványt, ezután hullámszó félelmeik, meg-megújuló bátorságuk is összeforrasztja őket — félszavakból is értik egymást, és érti gondolataikat, érzelmeiket a hallgató is. Sajnos, elkövetkezik a kötélen megtett út „közvetítése” is — s ekkor hirtelen mélyre zuhan

a darab. Rendezőileg indokolatlan fogások tarkítják az amúgy sem hiteles, álmonológokat, a hosszadalmassá váló beszélgetéseket. A két főszereplő — *Csikós Gábor* és *Galgó Balázs* — egyszerű eszükkel, visszafogottan, jól mondja szerepét, olykor sikerült láttatónak tenniük egy-egy helyzetet. A hangjátékot *Köváry Katalin* rendezte, a zenei munkatárs *Hegedüs Emmi* volt.

**A MŰFORDÍTÓI VALLOMÁSOK** sorában legutóbb **Eörsi István** rendkívül rokonszenves, póztalan nyilatkozatát hallhattuk. *Marsall László* kalauzolt a költő-drámaíró-publicista és műfordító **Eörsi** műhelyébe. Az első kérdések egyike a gondolatmenet legmélyére vitt: szeret-e fordítani. S a válasz úgy hangzott, hogy a sokat fordító író „továbbkérdezte” önmagát. „Szeretem-e az életformámat” — ezt éppúgy, és egyidejűleg kérdezhetné bárki, hiszen a műfordítói gyakorlat egyik oka mindig az, hogy a költő abból él. Természetesen mindenkinél kialakul, hogy kiket szeret fordítani, hogy milyen költészet vonzza, hogy milyen megoldások izgatják. A fordítást tehát döntően meghatározza az érdeklődés, de meghatározza a lehetőség is, egy-egy felkínált munka, szerző-

(Folytatás a 2. oldalon)

## A rádió állandó

**KOSSUTH RADIO:** 4.25: Rákóczi-entés. 4.45: Szót kérek! 5.00: Reggeli hírek. Időjárásjelentés. 5.40: 6.00: Reggeli krónika II. 6.20: Reklám. 6.45: Szót kérek! 6.50: Reklám. 6.55: Krónika III. Utána: Körzeti időjárás-sorozatunk. 7.59: Pontos időjárás-jelentés. 8.15: Budapest éjszakai hírek. 9.59: Fontos időjelzés. 10.00: Hírek. 10.05: Fontos időjelzés. 12.00: Harangszó. Utána: Döntő hírek. Időjárásjelentés. 15.30: Pontos időjelzés. 17.00: Hírek. Időjárás-jelentés. 19.00: Esti krónika. 21.59: Pontos időjárás-jelentés. 24.00: Hírek. Időjárás-jelentés.

**PETŐFI RADIO:** 4.25: Rákóczi-entés. 5.00: Hírek. Időjárásjelentés. 5.30: Időjárásjelentés. 6.17: Reklám. 6.20: Reklám. 6.45: Új könyvek. 6.58: Hallgatói hírek. 7.30: Hírek. Utána: zsemlé híradó. 7.59: Pontos időjárás-jelentés. 8.15: Pontos időjárás-jelentés. 9.59: Fontos időjelzés. 10.00: Reklám. 13.00: Hírek. Időjárásjelentés. 14.30: Hírek. 15.30: Hírek. 16.30: Hírek. 18.00: Hírek. Időjárásjelentés. Pontos időjelzés. 20.00: Esti krónika. 24.00: Hírek. Időjárás-jelentés.

**3. MUSOR:** 18.00: Hírek. Időjárás-jelentés. Szombat-vasárnap: 16.00:

## Rádiófigyelő

(Folytatás az 1. oldalról)

dés. Shelley, Heine és Brecht neve után a mai „nyersebb” hangvételű költészetéről beszélt **Eörsi**, s arról, hogy jobban vonzzák azok a versek, amelyekben a költő szakított egy ma már meghaladott szépségeszménnyel. Szó esett aztán arról is, hogy gátolja-e az alkotó költőt a fordítás, hogy nem válik-e könnyen utánzóvá — esetleg nem egyetlen költő, hanem általában az irodalom utánzójává, s arról, hogy **Eörsit** mindenekelőtt — a felsorolt nevek is ezt bizonyítják — a tágasan értelmezett forradalmi költészet foglalkoztatja. Az elhangzott versek — pedig az idő rövideje miatt mindig csak 4—5 hallható — **Eörsi** sokoldalúságát tolmácsolták, s felvetették azt a gondolatot, hogy vajon létezik-e egyáltalán olyan költészet, amelyik nem forradalmi egyben. A verseket *Gellei Kornél* és *Szersén Gyula* mondta el.

**IFJÚSÁGI ZENEI TÁBOROKRÓL** adott hírt Varga Károly riportműsora, de az érdekes, sokféle töprengésre lehetőséget adó téma valahogyan unalomba süppedt, száraz és monoton lett az egész műsor. A kérdések közhelyek voltak, a riporter nem vállalkozott többre, mint hogy így-úgy átkösse az elhangzó zenedaraboka. Az országban egyre több és egyre többféle kulturális tábor működik. A bővülő klubmozgalom mintájára alakulnak ezek a kis közösségek, szerveződnek nagyobb közösségekké nyáron, hogy valamilyen közös tevékenységet folytassanak. Az ilyenféle ösztetartozás korunkban világszerte egyre fontosabb lesz, s úgy tűnik, a kollektíva szervezésének egyetlen járható útja villan fel ebben a formában. Minderről hallgatott a műsor, s hallgatott arról, hogy vannak olvasótáborok, képzőművészeti táborok, s hogy mi vonzza a fiatalokat ide, mi a táborok lehetősége, perspektívája. Nem esett szó arról sem, hogy milyen ízlés, milyen stílus, milyen elvek alapján működik egy-egy közösség, hogy van-e különbség a különböző társulások között. Úgy gondolom, komoly mulasztása ez egy bemutató, érdeklődést keltő műsornak.

Levendel Júlia